

**Zeitschrift:** Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

**Herausgeber:** Schweizerische Parkinsonvereinigung

**Band:** - (1989)

**Heft:** 15

**Vorwort:** Editorial : Bürgen des Menschlichen = les garants de l'humanité = Editoriale : dell'impegno umanitario

**Autor:** Grassi, Carlo

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

### Bürger des Menschlichen

Es wird heute viel von Menschlichkeit gesprochen. Es wird nach einer «neuen Ethik im Alltag» gerufen und es fällt oft schwer zu verstehen, was für eine Ethik gemeint ist.

Wieviel einfacher drückte sich doch hier Albert Schweitzer aus: «Über das Geistige und Intellektuelle, über Philosophie und Theologie erhaben ist die Hilfsbereitschaft von Mensch zu Mensch.» Vor 128 Jahren richtete Henry Dunant angesichts des Grauens der Schlacht von Solferino den Appell «Siamo tutti fratelli!» (lasst uns alle Brüder sein) an die Welt. Es war die Geburtsstunde des Roten Kreuzes. Albert Schweitzer und Henry Dunant haben, jeder auf seine Art, das Gewissen der Welt wachgerufen. Helfen ist Tun ohne zu fragen, welcher Rasse oder Hautfarbe, welcher Weltanschauung oder Religion ein Mensch angehört, der unseres Beistandes bedarf. Eine solche Ethik fordert Beispiel und Tat – weit mehr als Worte! Ärztliche Ethik und christliche Verantwortung beinhalten die fortwährende innere Bereitschaft zur Dienstleistung am Menschen – und hier besonders am kranken, leidenden, vom Schicksal hart in die Zange genommenen Mitmenschen. Eine ethische Grundhaltung schliesst auch die Bereitschaft ein, Andersdenkenden mit Achtung und Respekt zu begegnen. Ethik und Toleranz gründen auf Mitmenschlichkeit, auf die Fähigkeit mitzufühlen, mitzudenken, mitzuleiden. Wie sagte doch Vincent van Gogh, dessen bewegtes und dramatisches Leben uns allen bekannt ist: «Man schliesst sich sehr gerne an die Leute an, die man sah, als man krank war – und es hat mir ungeheuer gut getan, gewisse Personen wiederzusehen, die damals gut und nachsichtig zu mir waren.» In «Annebäbi Jowäger» meint Jeremias Gotthelf: «Hier (am Krankenbett) ist's, wo (der Arzt) sorgen muss, dass die Angst der Seele nicht in die Leiden des Leibes hineinwächst und sie unheilbar macht.»

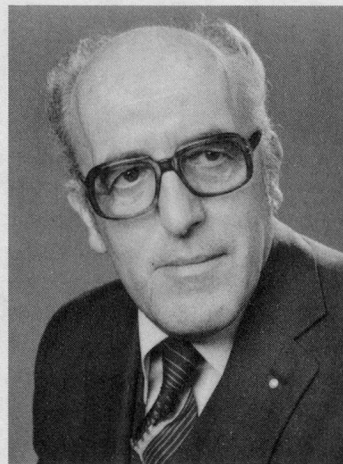
Albert Schweitzer hat den Begriff der Ethik umfassend, schlicht und wahr formuliert: «Die Ethik der Ehrfurcht vor dem Leben begreift also alles in sich, was als Liebe, Hingebung, Mitleiden, Mitfreude und Mitstreben bezeichnet werden kann. Ethik ist ins Grenzenlose erweiterte Verantwortung gegen alles, was lebt.»

Ich schreibe diese Überlegungen zur Ethik in innerer Verbundenheit mit den Mitgliedern der Parkinsonvereinigung, deren Vorstand ich angehören darf. Sie sind gedacht als Appell besonders an die Parkinsonpatienten in der Vereinigung, sich als Mitglied jener grossen weltumspannenden Gemeinschaft zu verstehen, nämlich als Mitglied der Menschheit. Wir sind alle aufgerufen, Gesunde und Kranke, Starke und Schwache, Junge und Alte, Männer und Frauen, uns der zeitlosen Pflicht bewusst zu sein, immer und überall zu versuchen, Bürger der Menschlichkeit zu sein.

Dr. h.c. Carlo Grassi

## Editorial

### Les garants de l'humanité



Aujourd'hui on parle beaucoup d'humanité. On réclame une «nouvelle éthique au quotidien» et il est souvent difficile de comprendre de quelle éthique il s'agit là. Albert Schweitzer, lui, l'exprimait plus simplement: «La solidarité entre les hommes est bien plus grande que l'intelligence de l'esprit, que la philosophie ou la théologie». De même, il y a 128 ans,

Henri Dunant lançait un appel au monde entier après le désastre de la bataille de Solferino «Siamo tutti fratelli» (Nous sommes tous frères). Ainsi naquit la Croix-Rouge. Albert Schweitzer et Henri Dunant ont, chacun à leur manière, réveillé la conscience du monde. Aider, c'est porter secours à celui qui a besoin de notre assistance, sans considération de race ou de couleur, d'idéologie ou de religion. Une telle éthique requiert des faits et des exemples plus que des mots. Ethique médicale et devoir chrétien signifient aussi être toujours prêt à rendre service aux autres et particulièrement aux malades, à ceux qui souffrent ou qui sont défavorisés par le destin. Avoir une éthique, cela veut dire être prêt à traiter avec égard et considération ceux qui pensent différemment. L'éthique et la tolérance se fondent sur l'amour du prochain, sur la capacité à aider les autres, à souffrir avec eux et à penser comme eux. Vincent Van Gogh dont nous connaissons tous la vie tourmentée et dramatique s'exprimait en ces mots: «On s'attache facilement aux gens que l'on voit lorsque l'on est malade, et cela m'a fait extrêmement plaisir de revoir parfois certaines personnes qui jadis avaient été pour moi bonnes et complaisantes».

Mais le concept qu' Albert Schweitzer avait de l'éthique était large, simple et authentiquement formulé: «Une éthique fondée sur le respect de la vie comprend tout ce que l'on peut inclure dans les termes amour, dévouement, partage des joies, des souffrances et des efforts. L'éthique, c'est une responsabilité sans limite vis-à-vis de toute vie humaine».

J'ai écrit ces lignes sur l'éthique avec une profonde considération pour les membres de l'Association suisse de la maladie de Parkinson, dans lequel comité j'ai l'honneur de faire partie. Elles sont particulièrement un appel aux patients de l'association, afin qu'ils réalisent qu'ils appartiennent à cette grande communauté universelle que constitue l'humanité. Nous tous qui sommes bien portants ou malades, forts ou faibles, jeunes ou vieux, hommes ou femmes, nous devons prendre conscience de la tâche permanente qui nous incombe: essayer partout et en tout temps d'être les garants de l'humanité.

Dr. h.c. Carlo Grassi

# Editoriale

## Dell'impegno umanitario

Oggi si parla molto di umanità. Si parla di etica nella vita quotidiana, e talvolta è difficile capire di quale etica si tratti.

Come si esprime semplicemente Albert Schweitzer a tale proposito! – «Oltre la spiritualità e l'intellettualità, oltre la filosofia e la teologia, vi è la disponibilità da uomo a uomo».–

128 anni fa, di fronte alla crudeltà della battaglia di Solferino, Henri Dunant fece al mondo questo appello: – «Siamo tutti fratelli!».– Era nata la Croce Rossa.

Albert Schweitzer e Henri Dunant, ognuno a modo suo, hanno risvegliato la coscienza dell'umanità.

Aiutare, è fare senza chiedere di che colore sia la sua pelle o a quale razza o religione appartenga una persona che abbia bisogno della nostra assistenza.

Una simile etica abbisogna di esempi e fatti molto più che di parole.

Etica medica e responsabilità implicano la costante, intima disponibilità al servizio degli altri, specialmente ai malati, ai sofferenti, a coloro che sono stati duramente colpiti dal destino.

Un comportamento etico di base significa anche essere pronti ad accettare con attenzione e rispetto un modo diverso di pensare. Etica e tolleranza si basano sulla partecipazione umana, sull'essere capace di pensare insieme, soffrire insieme, sentire insieme.

Come disse Van Gogh, la cui vita movimentata e drammatica tutti conosciamo: «Ci si affeziona volentieri alle persone che si sono viste quando si era malati – e mi ha fatto immensamente bene rivedere certe persone che, allora, sono state buone e generose con me».–

Nel romanzo «Annebäbi Jowäger, Jeremias Gotthelf dice: «E' qui (al capezzale del malato) che ci si deve preoccupare (il medico) che la paura dell'anima non abbia a crescere nella sofferenza del corpo e la renda inguaribile».–

Albert Schweitzer così ha globalmente formulato il concetto di etica, con chiarezza e semplicità:

–. L'etica del rispetto della vita comprende tutto ciò che si può indicare come amore, dedizione, partecipazione al dolore e alla gioia e alle aspirazioni. L'etica è la sconfinata generale responsabilità verso tutto ciò che vive.–

Scrivo queste considerazioni sull'etica, in stretto legame con i membri dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson, del cui Comitato ho l'onore di far parte. Sono state pensate come un appello rivolto specialmente ai pazienti di Parkinson affiliati all'Associazione, di sentirsi parte integrante di quella grande comunità universale che è l'umanità.

Tutti noi siamo chiamati, sani e malati, giovani e vecchi, forti e deboli, uomini e donne, ad essere consapevoli del dovere di ognuno di noi, di cercare di essere, sempre ed ovunque, garanti dell'umanità.

Dr. h.c. Carlo Grassi

## Inhaltsverzeichnis

Mitgliederversammlung 1989 in Aarau	5
Neuwahlen in den Vorstand	5
Parkinsonpatient – was bieten ihm die Sozialversicherungen?	9
Parkinson persönlich	12
Hilfsmittel	13
Mit Parkinson leben	14
Hobbies	16
Ferien	
Armeelager für Behinderte 1990	17
Wir danken	18
Aus den Ortsgruppen	19
Adressen	20

## Table des matières

Nouveautés de la science	4
Assemblée générale 1989 à Aarau	5
Portrait de Parkinsoniens	12
Loisirs	16
Vacances	
Camps de l'armée pour handicapés 1990	17
Nos remerciements	18
Nouvelles des groupes locaux	19
Adresses	20

## Sommario

Assemblea generale 1989 a Aarau	5
Profilo di un malato di Parkinson	12
Hobbies	16
Vacanze	17
Grazie	18
Dai gruppi locali	19
Indirizzi	20

## Impressum

### Herausgeber/Éditeur/Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung  
Association Suisse de la maladie de Parkinson  
Associazione svizzera del morbo di Parkinson  
Postfach 8128 Hinteregg

### Redaktion/Rédaction/Redazione

F. Fröhlich-Egli (ff), L. Schiratzki-Grassi (schi), W. Mattes

### Redaktionsadresse/Adresse de la rédactrice/Indirizzo della redazione

Fiona Fröhlich-Egli, Glärnischstrasse 24, 8820 Wädenswil,  
Tel. 01 780 25 85

### Übersetzungen/Traductions/Traduzioni

C. Gachies, G. Maspero

### Lay-Out

R. Diener

### Druck und Satz/Impression et composition/Stampa

Reinhardt Druck AG, Basel, im Auftrag von  
F. Hoffmann-La Roche & Co. AG, Pharma Schweiz, Basel  
Erscheint 4× jährlich/Paraît 4× par an/4 pubblicazioni annue

### Auflage/Tirage/Tiratura

3700 Ex.

### Redaktionsschluss für Nr. 16

(erscheint Ende November 1989) 11. September 1989

Délai de rédaction pour le n° 16

(paraît fin novembre 1989) 11 septembre 1989

Chiusura di redazione per il n° 16

(esce alla fine di novembre 1989) 11 settembre 1989